

TRAGEDI NAKBAH DALAM CERPEN *ARD AL BURTUQAL HAZIN*

KARYA GHASSAN KANAFANI

(PENDEKATAN SOSIOLOGI SASTRA)



Disusun Oleh :

Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

NIM: 1700028007

Diajukan Kepada Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta
Untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan Guna Memperoleh Gelar Sarjana Humaniora

FAKULTAS AGAMA ISLAM

UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN

YOGYAKARTA

2023

**THE NAKBA TRAGEDY IN THE SHORT STORY *ARD AL BURTUQAL*
HAZIN**

**BY GHASSAN KANAFANI (A SOCIOLOGY OF LITERATURE
APPROACH)**



By:

Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

NIM: 1700028007

Presented as Partial Fulfilment of Requirements for the Attainment of
Sarjana (S1) Humaniora Degree in Faculty of Islam Religion

**FAKULTAS OF ISLAM RELIGION
UNIVERSITAS AHMAD DAHLANYOGYAKARTA**

2023

NOTA DINAS

Dr. Yoyo, S.S, M.A

Dosen Bahasa dan Sastra Arab
Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta

Hal : Persetujuan *Munaqasyah*
Lamp : 3 eks

Kepada:

Yth. Kaprodi Bahasa dan Sastra Arab
Universitas Ahmad Dahlan
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum. Wr. Wb.


Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi yang di tulis oleh:

Nama : Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman
NIM : 1700028007
Fakultas : Agama Islam
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : Tragedi Nakbah dalam Cerpen Ard Al Burtuqal Hazin Karya Ghassan Kanafani (Pendekatan Sosiologi Sastra)

Maka dengan ini kami dapat menyetujui dan bersama ini kami kirimkan naskah skripsi tersebut untuk segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami sampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum. Wr. Wb.

Yogyakarta, 17 Mei 2023
Pembimbing



Dr. Yoyo. S.S, M.A

NIY. 60160881

SURAT PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

NIM : 1700028007

Email : masazzam2601@gmail.com

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Fakultas Agama Islam

Universitas : Universitas Ahmad Dahlan

Menyatakan bahwa karya ilmiah berjudul Tragedi Nakbah dalam Cerpen Ard Al Burtuqal Hazin Karya Ghassan Kanafani (Pendekatan Sosiologi Sastra) merupakan hasil pekerjaan saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya, tidak berisi materi yang saya tulis oleh orang lain sebagai persyaratan penyelesaian studi di perguruan tinggi ini atau di perguruan tinggi lainnya, kecuali bagian-bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang lazim.

Yogyakarta, 15 Juni 2023

Penulis



Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

1700028007



UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN

FAKULTAS AGAMA ISLAM

Kampus 4 : Jl. Kolektor Ringroad Selatan Tamanan Banguntapan bantul Telp. (0274) 563515 ext. 4619/4206

Kampus 6 : Jl. Ahmad Dahlan, Dalangan, Triharjo, Wates, Kulon Progo, Yogyakarta 55651 Telp. (0274) 775324 ext. 1808

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : F9/1704.4/D.3/VI/2023

Tugas akhir dengan Judul : Tragedi Nakbah Dalam Cerpen Ard Al
Burtuqal Hazin Karya Ghassan Kanafani
(Pendekatan Sosiologi Sastra))

Nama : Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

NIM : 1700028007

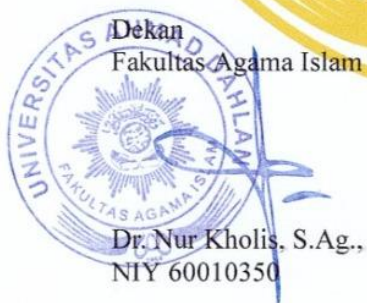
Telah diujikan pada tanggal : 26 Mei 2023

Nilai Ujian : A

dan dinyatakan telah diterima di Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad
Dahlan.

Mengetahui

Yogyakarta, 19 Juni 2023



Ketua Program Studi
Bahasa dan Sastra Arab

Ferawati, SS.,S.Psi., M.Hum.
60130737

PERSETUJUAN TIM PENGUJI

Nomor: F9/1704.4/D.3/VI/2023

Skripsi Berjudul : Tragedi Nakbah dalam Cerpen Ard Al Burtuqal Hazin Karya
Ghassan Kanafani (Pendekatan Sosiologi Sastra)

Yang disusun oleh

Nama : Mohammad Rozin Azzam
Abdurrahman

NIM : 1700028007

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Telah disetujui tim penguji ujian Munaqasah:

Ketua : Dr. Yoyo, S.S.M.A

Penguji 1 : Yusroh, SS.M.Ag

Penguji 2 : Abdul Mukhlis, M.Ag

()
()
()

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 06 Mei 2023

Waktu : 14.00-15.00

Nilai : **A**

Hasil : Lulus Tanpa Perbaikan/ Lulus dengan Perbaikan/ Tidak Lulus

PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman

NIM : 1700028007

Email : masazzam2601@gmail.com

Fakultas : Agama Islam

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : Tragedi Nakbah dalam Cerpen Ard Al Burtuqal Hazin Karya

Ghassan Kanafani (Pendekatan Sosiologi Sastra)

Dengan ini saya menyerahkan hak sepenuhnya kepada Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan untuk menyimpan, mengatur akses, serta melakukan pengelolaan terhadap karya saya ini dengan mengacu pada ketentuan akses tugas akhir elektronik sebagai berikut (beri tanda pada kotak):

Saya mengizinkan karya tersebut diunggah ke dalam aplikasi Repository Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Yogyakarta, 15 Juni 2023

Pembimbing skripsi



Dr. Yoyo, S.S.M.A

NIY. 60160881

Peneliti



Mohammad Rozin Azzam
Abdurrahman

NIM. 1700028007

SURAT PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mohammad Rozin Azzam Abdurrahman
NIM : 1700028007
Email : masazzam2601@gmail.com
Fakultas : Agama Islam
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : Tragedi Nakbah dalam Cerpen Ard Al Burtuqal
Hazin Karya Ghassan Kanafani (Pendekatan
Sosiologi Sastra)

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Karya ilmiah yang penulis serahkan adalah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar kesarjanaan baik di Universitas Ahmad Dahlan maupun di institusi pendidikan lainnya.
2. Karya ilmiah ini merupakan pemikiran, rumusan, dan hasil pelaksanaan penelitian dengan arahan pembimbing akademik.
3. Hasil karya saya ini merupakan hasil revisi terakhir setelah diujikan yang telah diketahui dan disetujui oleh pembimbing.
4. Dalam karya saya ini tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali yang digunakan sebagai acuan dalam naskah dengan menyebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya. Apabila di kemudian hari terbukti ada penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya saya ini, serta sanksi lain yang sesuai dengan ketentuan yang berlaku di Universitas Ahmad Dahlan.



Mohammad Rozin Azzam
Abdurrahman
NIM. 1700028007

MOTTO

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (5) إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا (6)

“Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan. sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan.” (QS. Asy- Syarh: 5-6)

HALAMAN PERSEMBAHAN

Dengan mengucapkan rasa syukur Alhamdulillah, bahwa skripsi ini saya

persembahkan kepada:

1. Almamater Tercinta Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta.
2. Untuk Istri, Umi dan Abi, Ibu dan Bapak, kakak-kakak, adik-adik, dan keluarga.
3. Untuk seluruh sahabat dan kerabat yang memberikan support selama penulisan ini
4. Para dosen yang telah mencurahkan dedikasinya dalam mendidik penulis.

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB

Sumber rujukan untuk transliterasi Arab- Indonesia berdasarkan Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia tertanggal 22 Januari 1988 No. 158/1987 dan 0543b/U/1987.

A. Konsonan

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أ	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba'	B	Be
ت	Ta'	T	Te
ث	Tsa'	ṡ	Te dan es
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	ḥ	Ha
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Dz	De dan Zet
ر	Ra	R	Er
ز	Zay	Z	Zet
س	Sîn	S	Es
ش	Syîn	Sy	Es dan ye
ص	Shâd	Sh	Es dan ha

ض	Dhâd	Dh	De dan ha
ط	Tha'	t h	Te dan ha
ظ	Zha'	Zh	Z dan ha
ع	'ain'.....	Koma terbalik ke atas
غ	Gain	Gh	Ge dan ha
ف	Fa'	F	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	Ka	Ka
ل	Lâm	L	El
م	Mîm	M	Em.
ن	Nûn	N	En
و	Waw	W	We
هـ	Ha'	H	Ha
ء	Hamzah	'aporstrof	
ي	Ya'	Ya	Y

B. Konsonan Rangkap Karena *Syaddah* ditulis Rangkap

متعددة	Ditulis	<i>Muta'addidah</i>
عدة	Ditulis	<i>'iddah</i>

C. Ta' marbutah di akhir kata ditulis h

حكمة	Ditulis	<i>Hikmah</i>
علة	Ditulis	<i>'illah</i>
كرامة الأولياء	Ditulis	<i>Kara>mah al- auliya>'</i>
زكاة الفطر	Ditulis	<i>Zaka>h al-fit}ri</i>

D. Vokal Pendek

----- ----- فعل	<i>fath}ah</i>	Ditulis	<i>A</i>
----- ----- فعل	<i>Kasrah</i>	Ditulis	<i>fa'ala</i>
----- ----- ذكر		Ditulis	<i>I</i>
----- ----- ذكر	<i>d}ammah</i>	Ditulis	<i>z}ukira</i>
----- ----- يذهب		Ditulis	<i>U</i>
		Ditulis	<i>yaz}habu</i>

E. Vokal Panjang

1.	Fath}ah + alif جاهلية	ditulis	<i>a></i>
		ditulis	<i>ja>hiliyyah</i>
2.	Fath}ah + ya' mati تنسى	ditulis	<i>a></i>
		ditulis	<i>tansa></i>
3.	Kasrah + ya' mati	ditulis	<i>i></i>
4.	كريم	ditulis	<i>kari>m</i>
	D}ammah + wawu mati	ditulis	<i>u></i>
	فروض	ditulis	<i>furu>d}</i>

F. Vokal Rangkap

1.	Fath}ah + ya' mati بينكم	Ditulis Ditulis	<i>Ai</i> <i>Bainakum</i>
2.	Fath}ah + wawu mati قول	Ditulis Ditulis	<i>Au</i> <i>Qaul</i>

G. Vokal Pendek yang Berurutan dalam Satu Kata dipisahkan dengan

Apostrof

أنتم	Ditulis	<i>a'antum</i>
أعدت	Ditulis	<i>u'iddat</i>
لئن شكرتم	Ditulis	<i>la'in syakartum</i>

H. Kata Sandang Alif + Lam

Diikuti huruf Qamariyah ditulis dengan menggunakan huruf “al”. Apabila Syamsiyah ditulis dengan menggandakan huruf Syamsiyah yang mengikutinya.

القرآن	Ditulis	<i>Al-Qur'a>n</i>
القياس	Ditulis	<i>Al-Qiya>s</i>
السماء	Ditulis	<i>Al-Sama>'</i>
الشمس	Ditulis	<i>Al-Syams</i>

I. Penulisan Kata-kata dalam Rangkaian Kalimat

Ditulis menurut penulisannya.

ذوى الفروض	Ditulis	<i>z/awi> al-furu>d}</i>
أهل السنة	Ditulis	<i>Ahl as-sunnah</i>

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alhamdulillah atas segala nikmat, karunia Allah, hidayah dan rahmat-Nya, hingga akhirnya peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini dengan lancar. Salawat dan salam selalu tercurah kepada *uswah hasanah*, Rasulullah saw, keluarga, sahabat, tabi'in, tabi'at, dan ummatnya yang senantiasa setia dan istiqomah dengan syariat dan dakwah Islam.

Teriring do'a dan rasa terimakasih kepada semua pihak, khususnya dalam menyelesaikan skripsi ini. Peneliti mengucapkan terimakasih kepada:

1. Bapak Dr. Muchlas, M.T. selaku Rektor Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta. Selaku Rektor Universitas Ahmad Dahlan.
2. Bapak Dr Nur Kholis, M.Ag, selaku dekan Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.
3. Ibu Kaprodi Ferawati, S.S., S.Psi., M. Hum selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Sastra Arab FAI UAD dan sekaligus dosen pembimbing akademik yang telah saya hormati.
4. Dosen pembimbing Dr. Yoyo, S.S, M.A selaku dosen pembimbing saya, yang telah banyak meluangkan waktu untuk mendampingi atau banyak membantu saya dalam memberikan pengarahan kepada saya saat menyelesaikan penelitian skripsi ini.

5. Teruntuk keluarga saya yang selalu memberikan semangat, kasih sayang maupun materi kepada saya dalam menyelesaikan progres saya ini, yakni skripsi.
6. Seluruh dosen dan karyawan di Fakultas Agama Islam, yang telah mendidik dan memberikan ilmunya kepada peneliti.
7. Teman-teman jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Ahmad Dahlan, khususnya bagi teman-temanku angkatan 2017 yang sekarang sama-sama sedang berjuang untuk menyelesaikan tugas akhirnya, yaitu skripsi.

Dengan rasa syukur Alhamdulillah, penulisan skripsi ini telah selesai. Penulis berharap untuk para pembaca agar memberikan kritikan dan saran terhadap penulisan skripsi ini. Penulis berharap semoga penulisan skripsi ini dapat memberikan banyak manfaat untuk para pembaca, khususnya dalam pengembangan ilmu penerjemahan dan Bahasa Arab.

Abstrak

Salah satu bentuk karya sastra yang mudah dipahami adalah cerita pendek atau disebut juga cerpen. Pendekatan terhadap sebuah karya sastra yang melihat dari aspek-aspek yang ada didalam masyarakat disebut sosiologi sastra. Sosiologi sastra merupakan perpaduan dari bidang studi yaitu sosiologi dan sastra, hal ini dikarenakan keduanya menuntut objek yang sama yaitu manusia dalam masyarakat. Penulis akan membahas tentang tragedi penjajahan masyarakat Palestina yang terdapat pada cerpen Ard Al Burtuqal Hazin yang diterjemahkan dengan judul Negeri Jeruk yang Bersedih ditulis oleh Ghassan Kanafani. Tujuan penelitian ini adalah untuk menggambarkan dan menganalisis situasi dan dampak yang terjadi kepada rakyat Palestina terhadap tragedi Nakbah.

Metode analisis data yang digunakan adalah analisis isi, dengan menguraikan dan menganalisa serta memberikan pemahaman atas teks-teks yang dideskripsikan. isi dalam analisis isi terdiri atas dua macam, yaitu isi laten dan isi komunikasi. isi laten adalah isi yang terkandung dalam dokumen dan naskah, sedangkan isi komunikasi adalah isi yang terkandung sebagai akibat komunikasi yang terjadi. Sebagaimana metode kualitatif, dasar pelaksanaan metode analisis isi adalah penafsiran. Apabila proses penafsiran dalam metode kualitatif memberikan perhatian pada situasi alamiah, maka dasar penafsiran dalam metode analisis isi memberikan perhatian pada isi pesan. Oleh karena itulah, metode analisis isi dilakukan dalam dokumen-dokumen yang padat isi.

Hasil dari analisis dalam penulisan ini adalah konflik kekuasaan, ketakutan dan juga harapan keamanan akibat dari penyerangan terhadap masyarakat Palestina. Dengan munculnya kebiasaan atau budaya religius meliputi; berdoa kepada Allah, kepercayaan dan kejujuran serta unsur moralitas social meliputi; larangan putus asa dan trauma dengan masa lalu. Selain itu dampak negative bagi bangsa palestina di antaranya krisis ekonomi, pendidikan, budaya dan politik. Hingga yang paling kita tunggu saat ini adalah kemerdekaan bagsa Palestina itu sendiri

Kata kunci : Cerpen, Ard Al Burtuqal Hazin, Sosiologi Sastra

ABSTRACT

A short story (*cerpen/cerita pendek*) is one of the literary works that is easy to understand. The sociology of literature is an approach to a literary work examining the aspects that exist in society is called. The sociology of literature is a combination of fields of study, namely sociology, and literature. This is because both have the same object, which is humankind in society. The researcher discussed the tragedy of the occupation of the Palestinian people contained in the short story Ard Al Burtuqal Hazin, translated under the title *Negeri Jeruk yang Bersedih* by Ghassan Kanafani. This research aimed to describe and analyze the situation and the impact on the Palestinian people caused by the Nakba tragedy.

The data analysis method used was content analysis, which was by describing, analyzing, and providing an understanding of the described texts. There were two types of content in content analysis: latent content and communication content. Latent content is the content contained in documents and manuscripts, while communication content was the content contained as a result of communication that occurred. As with the qualitative method, the basic implementation of the content analysis method was interpretation. If the process of interpretation in the qualitative method paid attention to natural situations, then the basis of interpretation in the content analysis method paid attention to the contents of the message. For this reason, the content analysis method was carried out in dense documents.

The results of the analysis in this writing were the conflict of power, fear, and hope for security as a result of the attack on the Palestinian people. The emergence of religious habits or culture included: praying to Allah, trust and honesty as well as elements of social morality including the prohibition of despair and wallowing in past trauma. In addition, the negative impact on the Palestinian included economic, educational, cultural, and political crises. Until now, what we were waiting for the most was the independence of Palestine.

Keywords : Short Story, Ard Al Burtuqal Hazin, A Sociology of Literature

DAFTAR ISI

NOTA DINAS	iii
SURAT PERNYATAAN	iv
PENGESAHAN TUGAS AKHIR	v
PERSETUJUAN TIM PENGUJI	vi
PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES	vii
SURAT PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT	viii
MOTTO	ix
HALAMAN PERSEMBAHAN	x
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB	xi
KATA PENGANTAR	xv
Abstrak.....	xvii
ABSTRACT.....	xviii
DAFTAR ISI.....	xix
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah.....	3
C. Tujuan Penelitian.	3
D. Sumber-sumber atau Bahan-Bahan Rujukan	19
E. Metode Pengumpulan Data.....	19
F. Sistematika Pembahasan	22
BAB II.....	23
Awal Mula Kedaulatan Zionis Israel di Palestina.....	23
A. Proses Pembentukan negara Israel.....	23
B. Konfrensi Zionis Dunia.....	24
C. Deklarasi Balfour	27
D. Mandate for Palestine.....	29
E. Rancangan Pemisahan "Peel Commision"	31
F. Haganah dan "The Village Files"	33
G. Pembentukan Negara Yahudi.....	35
H. Deir Yassin: Epicentre Kemusnahan	37

BAB III	43
1. Eksodus migrasi orang yahudi ke Palestina	43
2. Menjelang Nakbah	44
3. Nakbah: Hari Malapetaka Besar Bagi Masyarakat Palestina.....	46
BAB IV	50
A. Dampak Positif Tragedi Nakbah di dalam Cerpen <i>Ard Al Burtuqal Hazin</i>	50
B. Dampak Negatif Tragedi Nakbah di dalam cerpen <i>Ard Al Burtuqal Hazi</i>	51
C. Pengaruh Sosial Tragedi Nakbah di dalam Cerpen <i>Ard Al Burtuqal Hazin</i>	55
PENUTUP	68
A. Kesimpulan	68
B. Saran	69
DAFTAR PUSTAKA	70